



Chinesische Arzneimittel

(Kräuter – Mineralien etc.)

- Lagerbestand zum 1. September 2006 -

Lateinische Bezeichnung	Pinyin	Deutsche Bezeichnung	Preis (50g) ¹	Kochzeit (Vorschlag)
Acanthopanax cortex radices	WU JIA PI	Panaxstachelwurzelnrinde	7,10	20 min.
Achyranthis bidentatae radix	NIU XI	Ochsenkniewurzel	4,37	20 min.
Aconiti lateralis radix praeparatae	FU ZI	Eisenhutseitenwurzel, vorbehandelt	10,40	30 min. extra kochen
Aconiti radix praeparata	ZHI CHUAN WU	Eisenhutwurzel, vorbehandelt	2,56	20 min.
Acori tatarinowii s.a. calami rhizoma	SHI CHANG PU	Grasblättriger Kalmus	2,72	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Adenophorae radix	NAN SHA SHEN	Becherglockenwurzel	4,60	20 min.
Agastachis herba s.a. Pogostemonis herba	GUANG HUO XIANG	Patchouli-Kraut	3,54	20 min.
Agrimoniae herba	XIAN HE CAO	Odermennigkraut Fingerkraut	2,50	20 min.
Ailanthii cortex	CHUN GEN PI		2,84	20 min.
Akebiae trifoliatae fructus s.a. Payehchae fructus	BA YUE ZHA	Akebiafrüchte	5,30	20 min.
Albiziae cortex	HE HUAN PI	Seidenakazienrinde	4,77	20 min.
Algae thallus s.a. laminariae thallus	KUN BU	Süsstang	7,90	20 min.
Alismatis orient. rhizoma	ZE XIE	Orient-Froschlöffelknolle	3,23	20 min.
Allii bulbosus bakeri	XIAO SUAN TOU XIE BAI	Knoblauchzehen	3,58	20 min.
Alpiniae oxyphyllae fructus	YI ZHI REN		5,90	20 min.
Amomi cardamomi fructus Amomi rotundi fructus	DOU KOU	Kardamomen	13,90	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Amomum villosum fructus Amomum xanthioidis fructus	SHA REN	Amomum-Sharen-Früchte	13,41	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Anemarrhenae rhizoma	ZHI MU	Muttergedenkenwurzelstock	4,66	20 min.
Angelicae dahurica radix	BAI ZHI	Engelwurz-Wurzel	4,86	20 min.
Angelicae pubescens radix s.a. Heraclei radix	DU HUO	Braunwurz-Wurzel	3,42	20 min.
Angelicae sinensis radix	DANG GUI	Chin. Engelwurz-Wurzel	4,66	20 min.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Arcae concha	WA LENG ZI	Arca Muschel	3,72	60 min.
Arctii fructus	NIU BANG ZI	Klettenfrucht	3,16	20 min.
Arecae pericarpium	DA FU PI	Betelnusschale	4,04	20 min.
Arisaematis rhizoma	TIAN NAN XING	Feuerkolbenwurzelstock	4,90	20 min.
Arisaematis rhizoma cum felle bovis	DAN NANG XING	Feuerkolbenwurzelstock präpariert	4,90	20 min.
Aristolochiae manshuriensis caulis² s. a. Mutong caulis s.a. Clematidis armandii caulis	CHUAN MU TONG	Clematis-armandii-Stengel	2,38	20 min.
Armeniaca semen amarum s.a. Pruni armeniaca semen	KU XING REN XING REN	Bittere Aprikosensamen	3,80	20 min.
Artemisiae annuae herba s.a. Artemisiae apiaceae herba	QING HAO	Einjähriges Beifußkraut	6,50	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Artemisiae apiaceae herba s.a. Artemisiae annuae herba	QING HAO	Einjähriges Beifußkraut	6,50	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen.
Artemisiae argyi folia	AI YE	Artemisia-Argyi-Blätter	3,70	20 min.
Artemisiae capillaris s.a. Artemisiae scopariae herba	YIN CHEN (HAO)	Besenfußkraut Haarförmiges Beifußkraut	3,34	20 min.
Artemisiae scopariae herba S.a. Artemisiae capillaris	YIN CHEN (HAO)	Besenfußkraut Haarförmiges Beifußkraut	3714	20 min.
Asari herba (PA-haltig - verboten!)	XI XIN	Chin. Haselwurzkräut	5,83	20 min.
Asari radix	XI XIN	Haselwurzwurzel wilde Ingwerwurzel	6,24	20 min.
Asinum colla S.a. Gelatina nigra	A JIAO	Schwarze Gelatine aus der Haut von Eseln gewonnen	14,10	nach dem Absieben den übrigen Arzneien zugeben
Asparagi radix	TIAN DONG	Chin. Spargelwurzel	4,81	20 min.
Asteris radix	ZI WAN	Asternwurzel	4,30	20 min.
Astragali radix	HUANG QI	Astragalus-Wurzel	4,05	20 min.
Astragali semen	SHA YUAN JI LI	Tragantsamen	8,50	20 min.
Atractylodes macrocephalae praeparata rhizoma	CAO BAI ZHU	Großköpfige vorbehandelte Atractylodes-wurzel	3,90	20 min.
Atractylodis (lanceae) rhizoma	CANG ZHU	Speichelkrautwurzelstock	3,90	20 min.
Atractylodis macrocephalae rhizoma	BAI ZHU	Großköpfige Atractylodes-wurzel	4,37	20 min.
Aucklandiae radix s.a. Inulae radix s.a. Saussureae radix	MU XIANG	Himalayaschartenwurzel Alantwurzel	4.--	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Aurantii fructus s.a. Citri immaturi exsicc. fructus	ZHI QIAO ZHI QUE	Pomeranzen	3,33	20 min.
Aurantii fructus immaturus s.a. Aurantii sive Citri immat. fruct.	ZHI SHI	Grüne Pomeranzen	5,04	20 min.
Aurantii immat. pericarpium s.a. Citri ret. vir. pericarpium	QING PI	Grüne Mandarinenschale	2,53	20 min.
Aurantii pericarpium s.a. Citri retic. pericarpium	CHEN PI	Mandarinenschale	3,42	20 min.
Aurantii sive Citri immat. fructus s.a. Aurantii fructus immaturus	ZHI SHI	Grüne Pomeranzen	5,04	20 min.
Bambusae caulis in taeniam	ZHU RU	Bambusrohrstreifen	3,52	20 min.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Bambusae immaturae folia s.a. Lophateri herba	DAN ZHU YE	Grazile Bambusblätter	3,88	20 min.
Bambusae siliceae concretio	TIAN ZHU HUANG	Bambuskiesel	6,14	60 min.
Batatatis rhizoma s.a. Dioscorea opposita rhizoma	SHAN YAO	Yamswurzelknollen	3,71	20 min.
Belamcandae rhizoma	SHE GAN	Leopardenwurzelstock	8,06	20 min.
Benincasae semen	DONG GUA ZI	Wachskürbissamen	3,59	20 min.
Biotae cacumen (folia et ramuli)	CE BAI YE	Lebensbaumzweige und Blättchen	3,26	20 min.
Biotae semen s.a. Platycladi semen	BAI ZI REN	Lebensbaumsamen	4,36	20 min.
Bolus rubra	CHI SHI ZHI	Roter Ton	1,02	60 min.
Bombyx batryticatus	JIANG CAN	durch einen Pilz mumifizierte Seidenraupen	6,50	20 min.
Borneol	BING PIAN	Borneol	26,70	nicht kochen, Verwendung nur in Pillen oder als Pulver
Bubali cornu	SHUI NIU JUE	Wasserbüffelhorn	4,18	20 min.
Buddleiae flores Derzeit wegen erheblicher Pestizidbelastung nicht erhältlich	MIMENG HUA	Sommerfliederblüten	3,60	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen
Bupleuri radix	CHAI HU	Chin. Hasenohrwurzel	6,56	20 min.
Calami rhizoma s.a. Acori tatarinowii	SHI CHANG PU	Grasblättriger Kalmus	2,72	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Calcitum	HAN SHUI SHI	Calciumsulfat (CaSO ₄ x 2 H ₂ O) mit Saft von frischem Ingwer durchtränkt	4,58	60 min.
Camphora	ZHANG NAO	Campfer	4,30	nicht kochen, Verwendung nur in Pillen oder als Pulver
Cannabis sativa semen	HUO MA REN	Hanfsamen	1,86	20 min.
Carthami flos	HONG HUA	Saflorblüten	4,09	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen
Cassiae ramulus s.a. Cinnamomi ramuli	GUI ZHI	Cassia-Zimtzeige	3,42	20 min.
Cassiae semen	JUE MING ZI	Sicklepodsamen, Cassia-samen	4.-	20 min.
Celosae semen	QING XIANG ZI	Brandschopfsamen	6,60	20 min.
Centipediae herba	E BU SHI CAO	Centipedenkraut	4,22	20 min.
Cervi cornus colla	PAI CHIAO LU CHIAO CHIAO	Durch Kochen der Geweihe von Hirschen gewonnener weißer Leim	40,40	20 min.
Chaenomelis fructus	MU GUA	Chinesische Quittenfrüchte	2,93	20 min.
Chebulae fructus s.a. Terminalia chebulae fructus	HE ZI	Terminalia-Früchte	4,04	20 min.
Chrysanthemi flos	JU HUA	Chrysanthemenblüten	4,28	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen
Chrysanthemi indicis flos	YE JU HUA	Indische Chrysanthemenblüten	3,00	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Chuanxiong rhizoma s.a. Ligustici chuanxiong rhizoma	CHUAN XIONG	Chin. Liebstöckelwurzelstock	4,31	20 min.
Cicadae periostracum	CHAN TUI	Zikadenkleid	5,64	20 min.
Cimicifugae rhizoma	SHENG MA	Silberkerzenwurzelstock	3,40	20 min.
Cinnamomi cortex	ROU GUI	Cassia-Zimtrinde	5,23	am Schluss zugeben, 10 min ziehen lassen
Cinnamomi ramuli s.a. Cassiae ramuli	GUI ZHI	Cassia-Zimtzeige	3,42	20 min.
Cistanchis herba	ROU CON GRONG	Wüstencistancheskraut	9,-	20 min.
Citri fructus Citri fructus shangyuan	XIANG YUAN	Zitronenfrüchte	4,70	20 min.
Citri immaturi exsicc. fructus s.a. Aurantii fructus	ZHI QIAO ZHI QUE	Pomeranzen	3,33	20 min.
Citri retic. pericarpium s.a. Aurantii pericarpium	CHEN PI	Mandarinenschale	3,42	20 min.
Citri retir.vir. pericarpium s.a. Aurantii immat. pericarpium	QING PI	Grüne Mandarinenschale	2,53	20 min.
Citri sarcodactylis fructus	FO SHOU		3,80	20 min.
Clematidis armandii caulis² s. a. Mutong caulis s.a. Aristolochiae mansh. caulis	CHUAN MU TONG	Clematis-armandii-Stengel	2,38	20 min.
Clematidis radix	WEI LING XIAN	Chin. Waldrebenwurzel	4,20	20 min.
Cnidii fructus	SHE CHUANG ZI	Brenndoldenfrüchte	3,68	20 min.
Codonopsis radix	DANG SHEN	Glockenwindenwuzel	6,27	20 min.
Coicis semen	YI YI REN	Hiobstränensamen	3,71	20 min.
Coptidis rhizoma	HUANG LIAN	Goldfadenwurzelstock	16,06	20 min.
Cornei galli endocarpium / corium stomachicum Galli s.a. Galli corium stomachicum	JIN NEI JIN	Innerste Membran des Hühnermagens (Hühnermagenendothel)	7,42	20 min.
Corni fructus	SHAN ZHU YU	Jap. Kornelkirschenfrüchte	20,43	20 min.
Corydalis rhizoma Corydalis tuber	YAN HU SUO	Yanhuso-Lerchensporn- wurzelstock	7,--	20 min.
Crataegi fructus	SHAN ZHA	Fiederweißdornbeeren	2,76	20 min.
Curculiginis rhizoma	XIAN MAO	Rüssellilienwurzelstock	9,41	20 min.
Curcumae longae rhizoma / tuber	JIANG HUANG	Gelbwurzwurzelstock, Curcumawurzelstock	4,28	20 min.
Curcumae radix / tuber	YU JIN	Gelbwurzknoten, Curcumaknoten	4,66	20 min.
Curcumae zedoariae rhizoma	E ZHU	Zitwerwurzelstock	4,28	20 min.
Cuscutae semen	TU SI ZI	Chin. Teufelszwirnsamen	4,90	20 min.
Cyathulae radix	CHAN NIU XI	Cyathula-Wurzel	6,60	20 min.
Cynanchi Stauntonii radix et rhizoma	BAI QIAN	Schwalbenwurzwurzel	3,80	20 min.
Cynomorii songarici herba	SUO YANG	Frauenwurzel	2,66	20 min.
Cyperii rhizoma	XIANG FU	Nußgraswurzelstock	2,76	20 min.
Dendrobii herba	SHI HU	Knotenstendelkraut	5,05	20 min.
Descurainiae semen s.a. Lepidii semen	TING LI ZI	Felsenblümchen	2,10	20 min.
Dianthi herba	QU MAI	Nelkenkraut	6,60	20 min.
Dictamni cortex	BAI XIAN PI	Diptamwurzelrinde	3,90	20 min.
Dioscorea oppos. rhizoma s.a. Batatatis rhizoma	SHAN YAO	Yamswurzelknollen	3,71	20 min.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Dioscoreae hypoglaucae rhizoma	BI XIE	Dioscorea-hypoglauca-Knollen	4,10	20 min.
Dipsaci radix	XU DUAN	Chinesische Kardenwurzel	3,40	20 min.
Dolichoris semen lablab s.a. Lablab semen album	BAI BIAN DOU	Helmbohnensamen	1,48	20 min.
Draconis os s.a. Mastodi fossilia ossis	LONG GU	Drachenknochen	3,28	60 min.
Drynariae rhizoma	GU SUI BU	Drynariawurzelstock	4,50	20 min.
Ecliptae herba	MO HAN LIAN	Ecliptenkraut	3,71	20 min.
Ephedrae herba	MA HUANG	Ephedrakraut	4,12	10 min.
Ephedrae radix	MA HUANG GEN	Meerträubelwurzel	4,12	20 min.
Epimedii herba	YIN YANG HUO	Elfenblumenkraut	3,90	20 min.
Eriobotryae folia	PI PA YE	Wollmispelblätter, Loquatblätter	3,90	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Erythrinae cortex	HAI TONG PI	Korallenbaumrinde	5.-	20 min.
Eucommiae cortex	DU ZHONG	Chin. Guttapercharinde	8,08	20 min.
Euryales semen	QIAN SHI	Makanasternsamen	4,50	20 min.
Evodiae fructus	WU ZHU YU	Stinkeschenfrüchte	8,46	20 min.
Farfarae flos (wegen Toxizität nur zu Demozwecken)	KUAN DONG HUA	Hufblattblüten	3,78	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3-5 min ziehen lassen
Foeniculi fructus	XIAO HUI XANG	Fenchelfrüchte	1,12	20 min.
Forsythiae fructus	LIAN QIAO	Forsythienfrüchte	2,81	20 min.
Fraxini, cortex	QIN PI	Chinesische Eschenrinde	14,94	20 min.
Fritillariae cirrhosae bulbus	CHUAN BEI MU	Szechuan-Schachblumen- zwiebel	25,54	nicht kochen. das fein zerstossene Arzneimittel wird mit dem fertiggestellten Dekokt eingenommen.
Fritillariae thunbergii bulbus	ZHE BEI MU	Schachblumenzwiebel	9,90	20 min.
Galli corium stomachicum s.a. Cornei galli endocarpium / corium stomachicum Galli	JIN NEI JIN	Innerste Membran des Hühnermagens (Hühnermagenendothel)	7,42	20 min.
Gardeniae fructus	ZHI ZI	Gardenienfrüchte	3,50	20 min.
Gastrodiae rhizoma	TIAN MA	Himmelshanfwurzelstock	18,90	20 min.
Gelatina nigra s.a. Asinum colla	A JIAO	Schwarze Gelatine aus der Haut von Eseln gewonnen	14,10	nach dem Absieben der übrigen Arzneien zugeben und auflösen
Gentianae macrophyllae radix	QIN JIAO	Grossblättrige Enzianwurzel	7.-	20 min.
Gentianae radix	LONG DAN	Chinesische Enzianwurzel	6,90	20 min.
Ginseng weiß radix	REN SHEN	Weißer Ginsengwurzel	24,24	bis zu 3h (am besten separat in einem Wasserbad)
Glehniae radix	BAI SHA SHEN	Glehnia-Wurzel	3,99	20 min.
Glycinis testa	LÜ DOU YI	Sojabohnenschalen	4,82	20 min.
Glycyrrhizae radix	GAN CAO	Ural-Süßholzwurzel	3,33	20 min.
Glycyrrhizae radix praeparata Glycyrrhizae radix tosta	ZHI GAN CAO	Ural-Süßholzwurzel, vorbehandelt	7,39	20 min.
Gypsum fibrosum	SHI GAO	Mineralischer Gips	3,17	60 min.
Haematitum	DAI ZHE SHI	Eisen-III-oxid (Eisenglanz, roter Ocker)	12,84	60 min.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Haliotidis concha	SHI JUE MING	Seeohrnschalen, Abalonenschalen	4,10	60 min.
Hedyotidis herba s.a. Oldenlandiae herba	BAI HUA SHE SHE CAO	Hedyotiskraut	9,04	20 min.
Heraclei radix s.a. Angelicae pubescens radix	DU HUO	Bärenklauwurzel	3,42	20 min.
Hordei germinatus fructus	MAI YA	Gekeimte Gerstenkörner	2,34	20 min.
Houttuyniae herba	YU XING CAO	Houttuyniakraut	4,88	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3-5 min ziehen lassen
Imperatae rhizoma	BAI MAO GEN	Alang-Alang Graswurzelstock	3,50	20 min.
Indigo pulverata levis	QING DAI	Mischung von Pflanzen, die zur Herstellung von Indigopulver dienen (z.B. Strobilanthus flaccidifolius Nees, Indigofera tinctoria L., Isatis oblongata de Candolle, Polygonum tinct. Loureiro)	7,68	das Pulver wird zusammen mit dem fertiggestellten Dekokt der übrigen Arzneimittel eingenommen
Inulae flos	XUAN FU HUA	Alantblüten	2,03	in einem Tuch kurz aufkochen und 3 min. ziehen lassen
Inulae radix s.a. Aucklandiae radix s.a. Saussureae radix	MU XIANG	Alantwurzel Himalayaschartenwurzel	4,--	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Isatidis folia	DA QING YE	Färberwaidblätter	3,18	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen
Isatidis radix	BAN LAN GEN	Färberwaidwurzel	3,60	20 min.
Jujubae fructus s.a. Ziziphi jujubae fructus	DA ZAO	Jujubenfrüchte, chinesische Dattelfrüchte	2,76	20 min.
Junci medulla	DENG XIN CAO	getrocknetes Mark von Juncus effusus L.	4,72	20 min.
Lablab semen album s.a. Dolichoris semen lablab	BAI BIAN DOU	Helmbohnensamen	1,48	20 min.
Laminariae thallus s.a. algae thallus	KUN BU	Süsstang	7,90	20 min.
Ledebouriellae radix s.a. Saponshnikoviae radix	FANG FENG	Saposhnikoviawurzel	4,66	20 min.
Lemnae herba s.a. Spirodela herba	FU PING	Teichlinsenkraut	4,44	20 min.
Leonuri herba	YI MU CAO	Chin. Mutterkraut	3,42	20 min.
Lepidii semen s.a. Descurainiae semen	TING LI ZI	Felsenblümchen	2,10	20 min.
Ligustici chuanxiong rhizoma s.a. Chuanxiong rhizoma	CHUAN XIONG	Szechuanliebstockel- Wurzelstock	4,37	20 min.
Ligustici sinensis radix	GAO BEN	Chinesischer Liebstockel- Wurzelstock	7,90	20 min.
Ligustri lucidi fructus	NÜ ZHEN ZI	Ligusterfrüchte	3,50	20 min.
Lilii bulbosus	BAI HE	Lilienzwiebel	2,62	20 min.
Linderae radix	WU YAO	Fieberstrauchwurzel	3,98	20 min.
Liquidambaris fructus	LU LU TUNG LU LU TONG FENG SHIH	Liquidambar-Früchte	7,90	20 min.
Lithospermi radix	ZI CAO		6,90	20 min.
Longan arillus	LONG YAN ROU	Drachenaugenfrüchte	15,90	20 min.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Lonicerae flos	JIN YIN HUA	Geißblattblüten	5,42	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen
Lophateri herba s.a. Bambusae immaturae folia	DAN ZHU YE	Grazile Bambusblätter	3,88	20 min.
Loranthi ramulus s.a. Taxilli ramulus	SANG JI SHENG	Maulbeermistelstengel	3,90	20 min.
Loti nodus s.a. Nelumbinis nodus rhizoma	OU JIE	Lotoswurzelstock	6,56	20 min.
Loti semen s.a. Nelumbinis semen	LIAN ZI	Lotussamen	7,90	20 min.
Luffa retinarius fructus	SI GUA LUO		3,00	20 min.
Lumbricus	DI LONG	Regenwurm	13,32	20 min.
Lycii cortex (radicis)	DI GU PI	Bocksdornrinde	3,54	20 min.
Lycii fructus	GOU QI ZI	Bocksdornfrüchte	4,66	20 min.
Lycopi herba	ZE LAN	Wolfstrappkraut	2,14	20 min.
Lysimachiae herba	JIN QIAN CAO	Gilbweiderichkraut Pfennigkraut	5,50	20 min.
Magnetitum	CI SHI	Magnetit	4,66	60 min.
Magnoliae flos	XIN YI	Magnolienblüten	6,08	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen
Magnoliae officinalis cortex	HOU PO	Magnolienrinde	5,32	20 min.
Margaritiferae concha usta	ZHEN ZHU MU	Schalen der Perlmuschel	6,31	60 min.
Massa medicata fermentata	LIU QU SHEN QU		4,60	20 min.
Mastodi fossilia ossis s.a. Draconis os	LONG GU	Drachenknochen	3,28	60 min.
Meliae toosendan fructus s.a. Toosendan fructus	CHUAN LIAN ZI	Paternosterbaumfrüchte, chin. Holunderfrüchte	3,71	20 min.
Menthae herba	BO HE	Chinesisches Ackerminzen-kraut	2,46	am Schluss zugeben - 10 min. ziehen lassen
Milletiae caulis et radix s.a. Spatholobi caulis et radix	JI XUE TENG	Hühnerblutstengel	3,52	20 min.
Mori cortex	SANG BAI PI	Maulbeerrinde	3,84	20 min.
Mori folium	SANG YE	Maulbeerblätter	2,96	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen
Mori fructus	SANG SHEN	Maulbeerfrüchte	4,10	20 min.
Mori ramulus	SANG ZHI	Maulbeerzweige	3,40	20 min.
Morindae officinalis radix	BA JI TIAN	Morinda Wurzel	13,55	20 min.
Moutan cortex (radix)	MU DAN PI	Strauchpaeonienwurzel- rinde	5,13	20 min.
Mume fructus s.a. Prunus Mume fructus	WU MEI	Japanaprikosenfrüchte	3,21	20 min.
Mutong caulis² s. a. Clematidis caulis s. a. Aristolochiae mansh. caulis	CHUAN MU TONG	Clematis-armandii-Stengel	2,38	20 min.
Myristicae semen	YU GUO ROU DOU KOU	Muskatnuss	3,84	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen
Myrrha	MO YAO	Myrrhe	4,66	20 min.
Nelumbinis folium	HE YE	Lotusblatt	6,56	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3min ziehen lassen

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Nelumbinis nodus rhizomatis s.a. Loti nodus	OU JIE	Lotoswurzelstock	6,56	20 min.
Nelumbinis semen s.a. Loti semen	LIAN ZI	Lotussamen	7,90	20 min.
Notoginseng radix	SANG QI	Sanchi-Wurzel	19,70	20 min.
Notopterygii rhizoma seu radix	QIANG HUO	Gebirgsangelikawurzel	7,44	20 min.
Oldenlandiae herba s.a. Hedyotidis herba	BAI HUA SHE SHE CAO	Hedyotiskraut	9,04	20 min.
Olibanum gummi	RU XIANG	Weihrauch, Mastix	7,39	20 min.
Ootheka mantidis	SANG PIAO XIAO	Eierdepot der Gottesanbeterin	4,18	20 min.
Ophiopogonis radix	MAI DONG MAI MEN DONG	Schlangenbartwurzel	5,13	20 min.
Oryzae germinatus fructus	DAO YA GU YA	gekeimte Reiskörner	2,08	20 min.
Ostreae concha	MU LI	Austernschalen	2,87	60 min.
Paeoniae albae radix Paeoniae lactiflorae radix	BAI SHAO	Weißer Pfingstrosenwurzel	3,71	20 min.
Paeoniae albae radix praep. Paeoniae lactiflorae radix praep.	CAO BAI SHAO	Weißer Pfingstrosenwurzel (vorbehandelt)	3,54	20 min.
Paeoniae rubrae radix	CHI SHAO	Rote Pfingstrosenwurzel	2,50	20 min.
Patriniae herba cum radice s.a. Thlaspi herba cum radice	BAI JIANG CAO	Täschelkraut	4,40	20 min.
Payehchae fructus s.a. Akebiae trifoliatae fructus	BA YUE ZHA	Akebiafrüchte	5,30	20 min.
Perillae folium	ZI SU YE	Schwarznessel Früchte	3,15	20 min.
Perillae fructus	ZI SU ZI	Schwarznessel Früchte	4,90	20 min.
Persicae semen	TAO REN	Pfirsichsamen	3,42	20 min.
Peucedani radix	QIAN HU	Haarstrangwurzel	2,76	20 min.
Phaseoli semen	CHI XIAO DON	Azukibohnsamen	3,08	20 min.
Phellodendron cortex	HUANG BAI	Korkbaumrinde	3,14	20 min.
Phragmitis rhizoma	LU GEN	Schilfröhrenwurzelstock	3,50	20 min.
Pinelliae rhizoma	BAN XIA	Mitsommerknollen	6,90	20 min.
Pinelliae rhizoma praeparatae	FA BAN XIA	Mitsommerknollen vorbehandelt	4,09	20 min.
Piperis futokadsurae caulis	HAI FENG TENG	Pfefferstengel	2,22	20 min.
Plantaginis semen	CHE QIAN ZI	Asiatische Wegerichsamen	4,50	20 min. in einem Tuch abkochen
Platycladi semen s.a. Biotae semen	BAI ZI REN	Lebensbaumsamen	4,36	20 min.
Platycodi radix	JIE GENG	Ballonblumenwurzel	4,31	20 min.
Pogostemonis herba s.a. Agastachis herba	GUANG HUO XIANG	Patchouli-Kraut	3,54	20 min.
Polygalae radix	YUAN ZHI	Sibirische Kreuzblumenwurzel	9,70	20 min.
Polygonati odoratae rhizoma Polygonati officinalis rhizoma	YU ZHU	wohlriechender Weisswurz Wurzelstock	4,80	20 min.
Polygonati rhizoma	HUANG JING	Weißwurz Wurzelstock, sibirischer Salomonssiegel	5,32	20 min.
Polygoni avicularis herba	BIAN XU	Vogelknöterichkraut	2,90	20 min.
Polygoni cuspidis rhizoma	HU ZHANG	Knöterichrhizom	3,94	20 min.
Polygoni multiflori caulis	SHOU WU TENG YE JIAO TENG	Vielblütiger Knöterichstengel	2,90	20 min.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Polygoni multiflori radix	HE SHOU WU	Vielblütige Knöterichwurzel	3,71	20 min.
Polyporus	ZHU LING	Polypor	8,90	20 min.
Poria cocos cum radice	FU SHEN	Direkt an Kiefernwurzeln anliegende Teile des Mycels von Poria cocos	19,80	20 min.
Poria Sclerotium s.a. Sclerotium poriae cocos	FU LING	Kokospilz (getrockneter Pilzkörper)	4,37	20 min.
Prunellae spica	XIA KU CAO	Braunellenähren	3,90	10 min.
Pruni armeniacaese semen s.a. Armeniacaese semen amarum	KU XING REN XING REN	Bittere Aprikosensamen	3,80	20 min.
Pruni semen	YU LI REN	Japanische Kirschsamen	7,62	20 min.
Prunus mume fructus s.a. Mume fructus	WU MEI	Japanaprikosenfrüchte	3,21	20 min.
Pseudostellariae radix	TAI ZI SHEN HAI ER SHEN	Sternmierenwurzel	6,21	20 min.
Psoraleae fructus	BU GU ZHI	Asphaltkleefrüchte	4,40	20 min.
Puerariae radix	GE GEN	Kopoubohnenwurzel	3,50	20 min.
Pulsatillae radix	BAI TOU WENG	Weissköpfiger Greis	4,80	20 min.
Pyrrosiae folium	SHI WEI	Pyrosiakraut	4,70	20 min.
Quisqualis fructus	SHI JUN ZI	Quisqualis-Früchte	7,78	20 min.
Raphani semen	LAI FU ZI	Rettichsamen	4,46	20 min.
Rehmanniae praep. radix Rehmanniae glutinosae conquitae	SHU DI HUANG	Rehmanniawurzel (vorbehandelt)	4,18	20 min.
Rehmanniae radix² Rehmanniae glutinosae exsiccatae Rehmanniae glutinosae viridis	SHENG DI HUANG SHENG HU	Rehmanniawurzel (unvorbehandelt / getrocknet)	3,71	20 min.
Rhei rhizoma	DA HUANG	Rhabarberwurzel	3,71	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Rosae laevigatae fructus	JING YING ZI	Rosa-laevigata-Früchte	4,50	20 min.
Rubi fructus	FU PEN ZI	Chin. Wildhimbeerfrüchte	4,56	20 min.
Salviae miltiorrhizae radix	DEN SHEN	Rotwurzsalbeiwurzel	4,75	20 min.
Sanguisorbae radix	DI YU	Wiesenknopfwurzel	4,40	20 min.
Saposhnikoviae radix s.a. Ledebouriellae radix	FANG FENG	Saposhnikowiwurzel	4,66	20 min.
Sargassum / Sargassi thallus	HAI ZAO	Meerlinsen	7,90	20 min.
Saussurea radix s.a. Inulae radix s.a. Aucklandiae radix	MU XIANG	Alantwurzel Himalayaschartenwurzel	4,--	am Schluss hinzugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Schizandrae fructus	WU WEI ZI	Schisandra-Früchte, chin. Beerentraubenfrüchte	4,28	20 min.
Schizonepetae herba	JING JIE	Katzenminzenkraut	2,56	10 min.
Sclerotium poriae cocos s.a. Poria Sclerotium	FU LING	Kokospilz	4,37	20 min.
Scrophulariae radix	XUAN SHEN	Ningpo-Braunwurzwurzel	3,33	20 min.
Scutellariae barbatae herba	BAN ZHI LIAN	Bärtiges Helmkraut	2,50	20 min.
Scutellariae radix	HUANG QIN	Baikal-Helmkrautwurzel	4,66	20 min.
Sepia os	HAI PIAO XIAO	Tintenfischknochen	4,-	60 min.
Siegesbeckiae herba	XI XIAN CAO	Siegesbeckienkraut	3,50	20 min.
Sinapis albae semen	BAI JIE ZI	weiße Senfsamen	6,90	20 min.
Sojae semen praeparatus Sojae semen germinatum	DOU JUAN DADOU HUANGZHAN	gekeimte Sojabohnen-sprossen	5,50	20 min.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Sophorae flos	HUAI HUA MI	Schnurbaumblütenknospen	2,81	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3 min ziehen lassen
Sophorae radix	KU SHEN	Schnurbaumwurzel	3,04	20 min.
Sparganii rhizoma	SAN LENG		3,90	20 min.
Spatholobi caulis s.a. Milletiae caulis	JI XUE TENG	Hühnerblutstengel	3,52	20 min.
Spirodelae herba s.a. Lemnae herba	FU PING	Teichlinsenkraut	4,44	20 min.
Stemonaе radix	BAI BU	Stemona-Wurzel	4,80	20 min.
Stephaniae tetrandae radix	FANG JI	Stephaniae-Wurzel	4,66	20 min.
Sterculiae lychn. semen	PANG DA HAI	Sterkuliensamen Stinkbaumsamen	12,50	20 min.
Talcum	HUA SHI	Talcum	-.30	60 min. in einem Tuch
Taraxaci herba	PU GONG YING	Mongolisches Löwenzahn-Kraut	3,20	20 min.
Taxilli ramulus s.a. Loranthi ramulus	SANG JI SHENG	Maulbeermistelstengel	3,71	20 min.
Terminalia chebulae fructus s.a. Chebulae fructus	HE ZI	Terminalia-Früchte	4,04	20 min.
Tetrapanacis medulla	TONG CAO	Tetrapanax Stengelmark	4,70	20 min.
Thlaspi herba cum radice s.a. Patriniae herba cum radice	BAI JIANG CAO	Täschelkraut	4,40	20 min.
Toosendan fructus s.a. Meliae toosendan fructus	CHUAN LIAN ZI	Paternosterbaumfrüchte, chin. Holunderfrüchte	3,71	20 min.
Tribuli fructus	JI LI	Burzeldornfrüchte	3,60	20 min.
Trichosanthes radix	TIAN HUA FEN	Schlangenkürbiswurzel	4,47	20 min.
Trichosanthes semen	GUA LOU ZI	Schlangenkürbissamen	5,56	20 min.
Trichosanthis fructus (et semen)	GUA LOU	Schlangenkürbisfrüchte	5,60	20 min.
Tritici fructus germinati levis	FU XIAO MAI	Gekeimte Weizenkörner	4,50	20 min.
Typhae	PU HUANG	Rundkolbenpollen Rohrkolbenpollen	8.--	20 min. in einem Tuch abkochen
Typhonii rhizoma	BAI FU ZI	Typhoniumwurzel Korean. Eisenhutwurzel	8,50	20 min.
Uncariae ramulus cum uncis	GOU TENG	Ind. Morgensternzweig, Klimmstrauchzweig	3,50	20 min.
Vaccariae semen	WANG BU LIU XING	Vaccaria-Samen	6,90	20 min.
Verbenae herba	MA BIAN CAO	Eisenkraut	3,40	20 min.
Violae herba	ZI HUA DIDING	Veilchenkraut	8,12	20 min.
Vitidis fructus	MAN JING ZI	Vitex-trifolium-Früchte	3,31	20 min.
Xanthii fructus	CANG ERZI	Sibir. Spitzklettenfrüchte	3,50	20 min.
Zanthoxyli fructus	CHUAN JIAO	Szechuan-Pfeffer	5,93	am Schluss zugeben, kurz aufkochen und 3-5 min ziehen lassen
Zaocys dhumnades oshimai	WU SHAO SHE		9,60	
Zikadae periostracum	CHAN TUI	Zikadenkleid	5,64	20 min.
Zingiberis rhizoma	GAN JIANG	Ingwerwurzelstock	2,02	20 min.
Zingiberis rhizoma viride / recens	SHENG JIANG	Frischer Ingwerwurzelstock	1,74	20 min.
Ziziphi spinosae semen	SUAN ZAO REN	Stacheljuben-samen, wilde Dornkirschensamen	7,51	20 min.
Ziziphi jujubae fructus s.a. Jujubae fructus	DA ZAO	Jujubenfrüchte, chinesische Datteln	2,76	20 min.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Pinyin Lateinische Bezeichnung

(keine Lagerliste)

A JIAO	Gelatina nigra Asinum colla
AI YE	Artemisiae argyi folia
BA JI TIAN	Morindae officinalis radix
BA QIA	Smilacis china rhizoma
BA YUE ZHA	Akebiae trifoliatae fructus Payehchae fructus
BAI BIAN DOU	Dolichoris semen lablab Lablab semen album
BAI BU	Stemonae radix
BAI FU ZI	Typhonii rhizoma
BAI HE	Lilii bulbus
BAI HUA SHE SHE CAO	Hedyotidis herba Oldenlandiae herba
BAI JIANG CAO	Patriniae herba cum radice Thlaspi herba cum radice
BAI JIE ZI	Sinapis albae semen
BAI MAO GEN	Imperatae rhizoma
BAI QIAN	Cynanchi Stauntonii radix et rhizoma
BAI SHA SHEN	Glehniae radix
BAI SHAO	Paeoniae albae radix Paeoniae lactiflorae radix
BAI TOU WENG	Pulsatillae radix
BAI XIAN PI	Dictamni cortex
BAI ZHI	Angelicae dahurica radix
BAI ZHU	Atractylodis macrocephalae rhizoma
BAI ZHU CHAO	Atractylodis macrocephalae rhizoma tosta
BAI ZI REN	Biotae semen Platycladi semen
BAN LAN GEN	Isatidis radix
BAN XIA	Pinelliae rhizoma
BAN ZHI LIAN	Scutellariae barbatae herba
BI XIE	Dioscoreae hypoglaucae rhizoma
BIAN XU	Polygoni avicularis herba

BIN LANG	Arecae semen
BING PIAN	Borneol
BO HE	Menthae herba
BU GU ZHI	Psoraleae fructus
CANG ZHU	Atractylodis (lanceae) rhizoma
CANG ERZI	Xanthii fructus
CAO BAI SHAO	Paeoniae albae radix praep. Paeoniae lactiflorae radix praep.
CAO BAI ZHU	Atractylodes macrocephalae praeparata rhizoma
CE BAI YE	Biotae cacumen (folia et ramuli)
CHAI HU	Bupleuri radix
CHAN NIU XI	Cyathulae radix
CHAN TUI	Cicadae periostracum Zikadae periostracum
CHE QIAN ZI	Plantaginis semen
CHEN PI	Aurantii pericarpium s.a. Citri retic. pericarpium
CHEN PI	Citri retic. pericarpium Aurantii pericarpium
CHI SHAO	Paeoniae rubrae radix
CHI SHI ZHI	Bolus rubra
CHI XIAO DON	Phaseoli semen
CHUAN BEI MU	Fritillariae cirrhosae bulbus
CHUAN JIAO	Zanthoxyli fructus
CHUAN LIAN ZI	Meliae toosendan fructus Toosendan fructus
CHUAN MU TONG	Aristolochiae manshuriensis caulis Mutong caulis Clematidis armandii caulis
CHUAN XIN LIAN	Andrographites herba
CHUAN XIONG	Chuanxiong rhizoma Ligustici chuanxiong rhizoma
CHUN GEN PI	Ailanthii cortex
CI SHI	Magnetitum
DA FU PI	Arecae pericarpium

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

DA HUANG	Rhei rhizoma
DA QING YE	Isatidis folia
DA ZAO	Jujubae fructus Ziziphi jujubae fructus
DADOU HUANGZHAN DOU JUAN	Sojae semen praeparatus Sojae semen germinatum
DAI ZHE SHI	Haematitum
DAN NANG XING	Arisaematis rhizoma cum felle bovis
DAN ZHU YE	Bambusae immaturae folia Lophateri herba
DANG GUI	Angelicae sinensis radix
DANG SHEN	Codonopsis radix
DAO YA GU YA	Oryzae germinatus fructus
DEN SHEN	Salviae miltiorrhizae radix
DENG XIN CAO	Junci medulla
DI GU PI	Lycii cortex (radicis)
DI LONG	Lumbricus
DI YU	Sanguisorbae radix
DONG GUA ZI	Benincasae semen
DOU JUAN DADOU HUANGZHAN	Sojae semen praeparatus Sojae semen germinatum
DOU KOU	Amomi cardamomi fructus Amomi rotundi fructus
DU HUO	Angelicae pubescens radix Heraclei radix
DU ZHONG	Eucommiae cortex
E BU SHI CAO	Centipediae herba
E ZHU	Curcumae zedoariae rhizoma
FA BAN XIA	Pinelliae rhizoma praeparatae
FANG FENG	Ledebouriellae radix Saponshnikoviae radix
FANG JI	Stephaniae tetrandae radix
FENG SHIH LU LU TUNG	Liquidambaris fructus
FO SHOU	Citri sarcodactylis fructus
FU LING	Sclerotium poriae cocos s.a. Poria Sclerotium
FU PEN ZI	Rubi fructus

FU PING	Lemnae herba Spirodela herba
FU SHEN	Poria cocos cum radice
FU XIAO MAI	Tritici fructus germinati
FU ZI	Aconiti lateralis radix praeparatae
GAN CAO	Glycyrrhizae radix
GAN JIANG	Zingiberis rhizoma
GAO BEN	Ligustici sinensis radix
GE GEN	Puerariae radix
GOU JI	Cibotii rhizoma
GOU QI ZI	Lycii fructus
GOU TENG	Uncariae ramulus cum uncis
GU SUI BU	Drynariae herba
GUA LOU	Trichosanthis fructus (et semen)
GUA LOU ZI	Trichosanthes semen
GUANG HUO XIANG	Agastachis herba Pogostemonis herba
GUI ZHI	Cassiae ramulus Cinnamomi ramuli
HAI ER SHEN TAI ZI SHEN	Pseudostellariae radix
HAI FENG TENG	Piperis futokadsurae caulis
HAI PIAO XIAO	Sepia os
HAI TONG PI	Erythrinae cortex
HAI ZAO	Sargassum / Sargassi thallus
HAN SHUI SHI	Calcitum
HE HUAN HUA	Albiziae flos
HE HUAN PI	Albiziae cortex
HE SHOU WU	Polygoni multiflori radix
HE YE	Nelumbinis folium
HE ZI	Chebulae fructus Terminalia chebulae fructus
HONG HUA	Carthami flos
HOU PO	Magnoliae officinalis cortex
HU ZHANG	Polygoni cuspidis rhizoma
HUA SHI	Talcum
HUAI HUA MI	Sophorae flos
HUANG BAI	Phellodendron cortex
HUANG JING	Polygonati rhizoma
HUANG LIAN	Coptidis rhizoma
HUANG QI	Astragali radix
HUANG QIN	Scutellariae radix
HUO MA REN	Cannabis sativa semen
JI LI	Tribuli fructus

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

JI XUE TENG	Millettiae caulis et radix Spatholobi caulis et radix
JIANG CAN	Bombyx batryticatus
JIANG HUANG	Curcumae longae rhizoma / tuber
JIE GENG	Platycodi radix
JIN NEI JIN	Cornei galli endocarpium / corium stomachicum Galli Galli corium stomachicum
JIN QIAN CAO	Lysimachiae herba
JIN YIN HUA	Lonicerae flos
JING JIE	Schizonepetae herba
JING YING ZI	Rosae laevigatae fructus
JU HUA	Chrysanthemi flos
JUE MING ZI	Cassiae semen
KU SHEN	Sophorae radix
KU XING REN XING REN	Armeniacaе semen amarum Pruni armeniacaе semen
KUAN DONG HUA	Farfarae flos
KUN BU	Laminariae thallus Algae thallus
LAI FU ZI	Raphani semen
LIAN QIAO	Forsythiae fructus
LIAN ZI	Loti semen Nelumbinis semen
LIU QU SHEN QU	Massa medicata fermentata
LONG DAN	Gentianaе radix
LONG GU	Draconis os Mastodi fossilia ossis
LONG YAN ROU	Longan arillus
LU CHIAO CHIAO PAI CHIAO	Cervi cornus colla
LÜ DOU YI	Glycinis testa
LU GEN	Phragmitis rhizoma
LU LU TUNG FENG SHIH	Liquidambaris fructus
MA BIAN CAO	Verbenae herba
MA HUANG	Ephedrae herba
MA HUANG GEN	Ephedrae radix
MAI DONG MAI MEN DONG	Ophiopogonis radix
MAI YA	Hordei germinatus fructus
MAN JING ZI	Viticis fructus
MIMENG HUA	Buddlejae flores
MO HAN LIAN	Ecliptae herba

MO YAO	Myrrha
MU DAN PI	Moutan cortex (radix)
MU GUA	Chaenomelis fructus
MU LI	Ostreae concha
MU XIANG	Aucklandiae radix Inulae radix Saussureae radix
NAN SHA SHEN	Adenophorae radix
NIU BANG ZI	Arctii fructus
NIU XI	Achyranthis bidentatae radix
NÜ ZHEN ZI	Ligustri lucidi fructus
OU JIE	Loti nodus Nelumbinis nodus rhizoma
PAI CHIAO LU CHIAO CHIAO	Cervi cornus colla
PANG DA HAI	Sterculiae lychn. semen
PI PA YE	Eriobotryae folia
PU GONG YING	Taraxaci herba
PU HUANG	Typhae
QIAN HU	Peucedani radix
QIAN SHI	Euryales semen
QIANG HUO	Notopterygii rhizoma seu radix
QIN JIAO	Gentianaе macrophyllae radix
QIN PI	Fraxini, cortex
QING DAI	Indigo pulverata levis
QING HAO	Artemisiae annuae herba Artemisiae apiaceae herba
QING PI	Aurantii immat. pericarpium Citri ret. vir. pericarpium
QING XIANG ZI	Celosae semen
QU MAI	Dianthi herba
REN SHEN	Ginseng weiß radix
ROU CON GRONG	Cistanchis herba
ROU GUI	Cinnamomi cortex
RU XIANG	Olibanum gummi
SAN LENG	Sparganii rhizoma
SANG BAI PI	Mori cortex
SANG JI SHENG	Loranthi ramulus Taxilli ramulus
SANG PIAO XIAO	Oootheka mantidis
SANG QI	Notoginseng radix
SANG SHEN	Mori fructus
SANG YE	Mori folium
SANG ZHI	Mori ramulus

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

SHA REN	Amomum villosum fructus Amomum xanthioidis fructus
SHA YUAN JI LI	Astragali semen
SHAN YAO	Batatis rhizoma Dioscorea opposita rhizoma
SHAN ZHA	Crataegi fructus
SHAN ZHU YU	Corni fructus
SHE CHUANG ZI	Cnidii fructus
SHE GAN	Belamcandae rhizoma
SHENG DI HUANG SHENG HU	Rehmanniae radix Rehmanniae glutinosae exsiccatae Rehmanniae glutinosae viridis
SHENG HU SHENG DI HUANG	Rehmanniae radix Rehmanniae glutinosae exsiccatae Rehmanniae glutinosae viridis
SHENG JIANG	Zingiberis rhizoma viride / recens
SHENG MA	Cimicifugae rhizoma
SHI CHANG PU	Acori tatarinowii Calami rhizoma
SHI GAO	Gypsum fibrosum
SHI HU	Dendrobii herba
SHI JUE MING	Haliotidis concha
SHI JUN ZI	Quisqualis fructus
SHI WEI	Pyrrosiae herba
SHOU WU TENG YE JIAO TENG	Polygoni multiflori caulis
SHU DI HUANG	Rehmanniae praep. radix Rehmanniae glutinosae conquitae
SHUI NIU JUE	Bubali cornu
SI GUA LUO	Luffa retinarius fructus
SUAN ZAO REN	Ziziphi spinosae semen
SUO YANG	Cynomorii songarici herba
TAI ZI SHEN HAI ER SHEN	Pseudostellariae radix
TAO REN	Persicae semen
TIAN DONG	Asparagi radix
TIAN HUA FEN	Trichosanthes radix
TIAN MA	Gastrodiae rhizoma
TIAN NAN XING	Arisaematis rhizoma
TIAN ZHU HUANG	Bambusae siliceae concretio
TING LI ZI	Descurainiae semen Lepidii semen

TONG CAO	Tetrapanacis medulla
TU SI ZI	Cuscutae semen
WA LENG ZI	Arcae concha
WANG BU LIU XING	Vaccariae semen
WEI LING XIAN	Clematidis radix
WU JIA PI	Acanthopanax cortex radices
WU MEI	Mume fructus Prunus Mume fructus
WU SHAO SHE	Zaocys dhumnades oshimai
WU WEI ZI	Schizandrae fructus
WU YAO	Linderae radix
WU ZHU YU	Evodiae fructus
XI XIAN CAO	Siegesbeckiae herba
XI XIN	Asari herba / Asari radix
XIA KU CAO	Prunellae spica
XIAN HE CAO	Agrimoniae herba
XIAN MAO	Curculiginis rhizoma
XIANG FU	Cyperii rhizoma
XIANG YUAN	Citri fructus Citri fructus shangyuan
XIAO HUI XANG	Foeniculi fructus
XIAO SUAN TOU XIE BAI	Allii bulbis bakeri
XIN YI	Magnoliae flos
XING REN KU XING REN	Pruni armeniacaese semen Armeniacaese semen amarum
XU DUAN	Dipsaci radix
XUAN FU HUA	Inulae flos
XUAN SHEN	Scrophulariae radix
YAN HU SUO	Corydalis rhizoma Corydalis tuber
YE JU HUA	Chrysanthemi indicis flos
YI MU CAO	Leonuri herba
YI YI REN	Coicis semen
YI ZHI REN	Alpiniae oxyphyllae fructus
YIN CHEN (HAO)	Artemisiae capillaris Artemisiae scopariae herba
YIN YANG HUO	Epimedii herba
YU GUO ROU DOU KOU	Myristicae semen
YU JIN	Curcumae radix / tuber
YU LI REN	Pruni semen
YU XING CAO	Houttuyniae herba
YU ZHU	Polygonati odoratae rhizoma Polygonati officinalis rhizoma

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

YUAN ZHI	Polygalae radix
ZE LAN	Lycopi herba
ZE XIE	Alismatis orient. rhizoma
ZHANG NAO	Camphora
ZHE BEI MU	Fritillariae thunbergii bulbus
ZHEN ZHU MU	Margaritiferae concha usta
ZHI CHUAN WU	Aconiti radix praeparata
ZHI GAN CAO	Glycyrrhizae radix praeparata Glycyrrhizae radix tosta
ZHI MU	Anemarrhenae rhizoma

ZHI QIAO ZHI QUE	Aurantii fructus s.a. Citri immaturi exsicc. fructus
ZHI SHI	Aurantii fructus immaturus Aurantii sive Citri immat. fruct.
ZHI ZI	Gardeniae fructus
ZHU LING	Polyporus
ZHU RU	Bambusae caulis in taeniam
ZI CAO	Lithospermi radix
ZI HUA DIDING	Violae herba
ZI SU YE	Perillae folium
ZI SU ZI	Perillae fructus
ZI WAN	Asteris radix

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Synonyme Bezeichnung von chinesischen Arzneidrogen

Agastachis herba ⁴	Pogostemonis herba ³
Amomi cardamomi fructus ⁴	Amomi rotundi fructus ³
Amomi rotundi fructus ³	Amomi cardamomi fructus ⁴
Angelicae pubescentis radix ³	Heraclei radix ⁴
Aristolochiae manshuriensis caulis ⁴	Hocquartiae caulis ⁴
Aurantii immat. pericarpium ⁴	Citri reti. vir. pericarpium ³
Aurantii pericarpium ⁴	Citri reti. pericarpium ³
Bambusae immaturae folia ⁴	Lophateri herba ³
Batatae rhizoma ⁴	Dioscoreae oppos. radix ³
Biotae semen ⁴	Platycladi semen ³
Brounellae flos et fructus ⁴	Prunellae spica ³
Cassiae cortex ⁴	Cinnamomi cortex ³
Cassiae ramulus ⁴	Cinnamomi ramuli ³
Chuanxiong rhizoma ³	Ligustici Chuanxiong rhizoma ⁴
Cinnamomi cortex ³	Cassiae cortex ⁴
Cinnamomi ramuli ³	Cassiae ramulus ⁴
Citri fructus ³	Citri fructus shangyuan ⁴
Citri fructus shangyuan ⁴	Citri fructus ³
Citri immaturi fructus ³	Poniciri immaturi fructus ⁴
Citri reti. pericarpium ³	Aurantii pericarpium ⁴
Citri reti. vir. pericarpium ³	Aurantii immaturi pericarpium ⁴
Clematidis armandii caulis ³	Aristolochiae manshuriensis Caulis ⁴
Clematidis armandii caulis ³	Mutong caulis ⁴
Clematidis armandii caulis ³	Aristolochiae manshuriensis Caulis ³
Curcumae ezhu rhizoma ⁴	Zedoariae rhizoma (alte Monographie) ⁴
Curcumae rhizoma ³	Zedoariae rhizoma (alte Monographie) ⁴
Dioscoreae oppos. radix ³	Batatae rhizoma ⁴
Dolichoris lablab semen ⁴	Lablab semen ³
Draconis os ⁴	Mastodi fossilia ossis ³
Hedyotidis herba ⁴	Oldenlandiae herba ⁴
Heraclei radix ⁴	Angelicae pubescens radix ³
Hocquartiae caulis ⁴	Mutong caulis ⁴
Hocquartiae caulis ⁴	Aristolochiae manshuriensis Caulis ³
Jujubae fructus ³	Ziziphi jujub. fructus ⁴
Lablab semen ³	Dolichoris lablab semen ⁴
Ledebouriellae radix ⁴	Saposhnikoviae radix ³
Ligustici Chuanxiong rhizoma ⁴	Chuanxiong rhizoma ³
Lophateri herba ³	Bambusae immaturae folia ⁴
Loranthi ramuli ⁴	Taxilli ramuli ³

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Loti nodus ⁴	Nelumbinis nodus rhizomatis ³
Loti semen ⁴	Nelumbinis semen ³
Mastodi fossilia ossis ³	Draconis os ⁴
Meliae toosendan fructus ⁴	Toosendan fructus ³
Mume fructus ³	Prunus mume fructus ⁴
Mutong caulis ⁴	Hocqartiae caulis ⁴
Mutong caulis ⁴	Clematidis caulis ³
Nelumbinis nodus rhizomatis ³	Loti nodus ⁴
Nelumbinis semen ³	Loti semen ⁴
Oldenlandiae herba ⁴	Hedyotidis herba ⁴
Platycladi semen ³	Biotae semen ⁴
Poniciri immat. fructus ⁴	Citri immat. fructus ³
Pogostemonis herba ³	Agastachis herba ⁴
Poria ³	Sclerotium poriae cocos ⁴
Prunellae spica ³	Brounellae flos et fructus ⁴
Prunus mume fructus ⁴	Mume fructus ³
Saposhnikoviae radix ³	Ledebouriellae radix ⁴
Sclerotium poriae cocos ⁴	Poria ³
Taxilli ramuli ³	Loranthi ramuli ⁴
Toosendan fructus ³	Meliae toosendan fructus ⁴
Zedoariae rhizoma (alte Monographie) ⁴	Curcumae ezhu rhizoma ⁴
Zedoariae rhizoma (alte Monographie) ⁴	Curcumae rhizoma ³
Ziziphi jujub. fructus ⁴	Jujubae fructus ³

³ Nomenklatur ACM • Arzneibuch der Chinesischen Medizin (Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, 3/99 Stuttgart)

⁴ Alternative Bezeichnung: Es handelt sich entweder um dieselbe Stammpflanze aber abweichende Bezeichnung oder verschiedene Stammpflanzen, die aufgrund ihrer gleichen Wirkungen und Indikationen jedoch als dieselbe Droge in der chinesischen Medizin eingesetzt werden.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)

Qualität

Unsere Kräuter werden durchgehend nach dem Deutschen Arzneibuch bzw. Europäischen Arzneibuch, dem Arzneibuch der Chinesischen Medizin (ACM / Übersetzung Erich-A.Stöger, Deutscher Apotheker Verlag, Stuttgart 2001) und anderer Fachliteratur auf **Identität** und **Reinheit** geprüft.

Die chinesischen Drogen besitzen i.d.R. die nach §6 und §11 ApBetrO erforderlichen **Prüfzertifikate**. D.h.: Für alle geprüften Chargen wird nun ein amtlich anerkannter Gegenprobensachverständiger eingeschaltet.

Sicherheit

Die Qualität chinesischer Heilpflanzen auf den Weltmärkten ist sehr unterschiedlich. Während in China Aussehen, Geruch und Geschmack einer Droge die wichtigsten Qualitätskriterien darstellen, spielt in der westlichen Welt zusätzlich die potentielle Belastung mit Pestiziden und Schwermetallen eine entscheidende Rolle. **Alle chinesischen Drogen bzw. Fertigarzneimittel sind auf Schadstoffe geprüft** (z.B. auf *Schwermetalle* wie Blei, Cadmium und Quecksilber, *Pestizide* wie chlororganische Verbindungen und falls erforderlich, auf *Aflatoxine*).

Nomenklatur

Wir benutzen das Nomenklatur-System nach dem Arzneibuch der Chinesischen Medizin (Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttgart 2006). Die von Prof. Porkert verwendete Nomenklatur, die von dem o.g. System nicht selten erheblich abweicht, wird ebenfalls berücksichtigt.

Bestellungen • Lieferservice

Um Verwechslungsgefahren bezüglich der Nomenklatur auszuschliessen, bitten wir Sie, bei Ihrer **Bestellung** sowohl die **Pinyin- als auch die lateinische Bezeichnung** zu verwenden. Leider entspricht die Qualität der chinesischen Importware nicht immer unseren Ansprüchen bezüglich Schadstoffbelastung, Reinheit und Toxizität. Dies hat zu Folge, dass u. U. ganze Chargen gelieferter Ware vernichtet werden müssen und somit eine Droge gewisse Zeit nicht vorrätig ist.

Bevorratete Arzneimittel: chinesische Arzneimittel, die in unserer Lagerbestandsliste verzeichnet sind, werden i.d.R. bei ausreichendem Lagerbestand am gleichen Tag beliefert.

Nicht bevorratete Arzneimittel: sollten wir das gewünschte Arzneimittel nicht vorrätig haben, so können wir Bestellungen, die bis 9.00 Uhr bei uns eintreffen, i.d.R. innerhalb von vier Werktagen beliefern.

Chinesische Arzneimittel, die nicht bevorratet sind, werden im Falle einer Bestellung automatisch auf Lager genommen. Dadurch vergrössern und gestalten wir unser Angebot nach den individuellen Wünschen unserer Kunden.

Sonderanfertigungen: Die Zubereitung von Sonderanfertigungen (z.B. Pulverisierung von Teemischungen oder Herstellung von Dekokten) ist meist zeitintensiv. Die Belieferung kann daher nicht immer am Tag der Bestellung erfolgen.

Preise

Die angegebenen Preise (Stand 1.Jan. 2006) sind Nettopreise (zzgl. Mehrwertsteuer) und beziehen sich auf die Verwendung in Teemischungen. Darüberhinaus finden die Vorgaben der Hilfstaxe für Apotheken (Stand 1/2006) Verwendung. Da die Preise chinesischer Pflanzen jahreszeitlich- und erntebedingt Schwankungen unterworfen sind, sind Änderungen der obigen Verkaufspreise möglich. Die o.g. Preisangaben sind daher ohne Gewähr.

Versand, Gefahrübergang, Rücksendungen

Der Versand erfolgt auf Gefahr des Kunden. Die Versandkosten tragen wir. Bei Auftragswerten unter EUR 50.- werden allerdings die anfallenden Portokosten dem Kunden berechnet. Eine Rücksendung oder Umtausch gelieferter Ware ist nicht möglich.

Besondere Zubereitungen

Auf Wunsch liefern wir die chinesischen Arzneimittel bzw. Arzneimittelmischungen gegen Aufpreis auch *pulverisiert*, in *Pillenform* oder in Form *gebrauchsfertiger Abkochungen*. Weitere Zubereitungen sind auf Anfrage möglich. Weiterhin bieten wir Ihnen ein **grosses Sortiment an Granulaten**.

Information

Bei Fragen zu chinesischen Arzneimitteln, Arzneimittelzubereitungen und individuellen Teemischungen helfen wir Ihnen gerne weiter. Profitieren Sie dabei von der Erfahrung unserer chinesischen Kontakte.

Gerne informieren wir Sie über die pharmazeutischen Aspekte der TCM-Heilkräuter wie Anbau, Ernte, Aufbereitung, Lagerung und Zubereitung chinesischer Heilkräuter.

¹ Hinweise zur Preisberechnung s. Anlage

² Bitte ACM-Monographie beachten (Arzneibuch der Chinesischen Medizin • Stöger, Erich A. et al., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttg. 2001)